

ANDREAS ISSA & SAM ISSA



SVENSKA SPRÅKET PÅ

# ARABISKA

اللغة السويدية بالعربي



  
Samuel Issa  
Förlag



ANDREAS ISSA & SAM ISSA

SVENSKA SPRÅKET PÅ

ARABISKA

اللغة السويدية بالعربي



Samuel Issa  
Förlag

 **Kopieringsförbud!**

Denna bok är skyddad av upphovsrättslagen. Kopiering, utöver rätt att kopiera enligt BONUS-avtal, är förbjuden

Den som bryter mot lagen om upphovsrätt kan åtalas och dömas till böter eller fängelse i upp till två år samt bli skyldig att betala ersättning till den som har upphovsrätten.

هذا الكتاب يتبع لقانون حماية حقوق المؤلف. ممنوع النسخ أو الاقتطاع من نصوص هذا الكتاب، إلا في حال وجود اتفاق منحة.

كل من يخالف قانون حق المؤلف يجوز محاكمته أو تغريمه أي يتعرض للسجن لمدة تصل إلى سنتين أو يدفع تعويضات للمؤلف.

ISBN 978-91-982293-0-1

*Författare:* Andreas Issa och Sam Issa

*Översättning :* Sam Issa

© 2015 Samuel Issa förlag AB

[www.issa.se](http://www.issa.se)

Samuel Issa förlag AB

*Tryckeri:* Trio tryck, Örebro 2015

## المقدمة

يقول المثل القديم: كل لغة برّجل. أي كلما تعلم الإنسان لغة جديدة، كلما تضاعفت قدراته وإمكاناته وافتحت أمامه أبواب للاندماج بشعوب وألسنة وعوالم جديدة. وعلى أرض الواقع نقول: اللغة مفتاح لدخول المجتمع.

بناءً على هذه الحقيقة كانت رغبتنا مساعدة المهاجرين الجدد إلى السويد، ليندمجوا في المجتمع، ويصبحوا جزءاً فعالاً في بناء مستقبل هذا البلد، الأمر الذي ينعكس إيجاباً على الأجيال القادمة بما فيهم أولاد هؤلاء المهاجرين.

من أهم الملاحظات التي كانت واضحة على المهاجرين إلى السويد في العقود السابقة، هي التأخر أو الضعف في تعلم اللغة السويدية. وهذا ما كان يدفع الآباء أو الأمهات للجوء لأبنائهم عند أقل حاجة، مثلاً لقراءة وترجمة الرسائل والإعلانات. وهذا كان يؤثر على مدى الاندماج في المجتمع.

كما أن الضعف والتأخر في تعلم اللغة بشكلها الصحيح يؤدي إلى عدم المقدرة على التعبير، وهذا يؤثر سلباً على اغتنام فرص العمل وفهم قوانين البلد، الأمر الذي يمنع الإنسان من الاستفادة من إمكانيات هذا البلد مادياً ومعنوياً.

من هم أصحاب هذا الكتاب:

شابان من خلفية عربية نشأ في السويد منذ طفولتهما واندمجا بالمجتمع، ولهما تأثير إيجابي اليوم من خلال أعمالهم ومشاريعهم.

فكرة ولادة هذا الكتاب:

نظراً لقلّة المصادر التي تتكلم عن قواعد اللغة السويدية و تقديمها بأسلوب سهل.. ونظراً للحاجة الملحة بالنسبة للمهاجرين الجدد لتعلم هذه اللغة.. لذلك أراد أصحاب هذا الكتاب أن يبنوا الجسر بين الحاجة والهدف. فجاء هذا العمل الذي يسد الحاجة ويحقق الهدف.

مادة الكتاب:

أحد مهندسي هذا المشروع، وهو معلم SFI، قد بنى مادة هذا الكتاب على التجربة المباشرة على طلابه لمدة عامين، ولاحظ مدى الاستفادة الفعالة في ردم الهوة بين حاجة الطالب وتكوين المقدرة اللغوية عنده لتسيير أموره ضمن معاملاته اليومية. فأراد أن يكون كتابه هذا ثورة في عالم تعليم اللغة.

ما يميز هذا الكتاب:

لقد تعدد الراعي الآخر لهذا العمل، والذي له نشاطات في المجالات الاجتماعية على مستوى الشباب، تقديم الترجمة بلغة عربية بسيطة وأحياناً ضعيفة، وذلك من أجل إيصال المعنى الأسهل والأسلس ليكون أقصر الطرق لفهم قواعد اللغة السويدية عند القارئ المبتدئ. وقد بذل جهداً على كتابة اللفظ الصحيح للحروف والكلمات السويدية التي هي صعبة للناطق باللغة العربية.

كما أن مادة هذا الكتاب تركز على مفردات اللغة اليومية وعلى أساسيات ومتطلبات الحياة، لكي ينطلق المتعلم فيما بعد هذا الكتاب إلى مستويات أعلى في اللغة. وهذا يحتم أن يكون لأصحاب هذا العمل كتب ومشاريع أخرى نالية مرئية وسمعية.

في الختام، لقد قدم كل من **سام و اندرياس عيسى** هذا الكتاب الذي هو نتاج عمل عامين متواصلين، خدمة لأخوتهم الناطقين باللغة العربية، ليكون هذا الكتاب الرديف الأول لمدرسة ال SFI، والمرجع الدائم في كل بيت. كما أن هذا الكتاب يمكن أن يقرأ من قبل كل الأعمار. أتمنى التوفيق والنجاح لهذا المشروع ليؤدي هدفه، ويكون له الدور الإيجابي في حياة كل من يريد أن يتعلم اللغة السويدية.

**سعود بحي**

بكالوريوس في اللاهوت.

خريج كلية اللاهوت للشرق الأدنى - بيروت، لبنان.

مقيم في السويد.

## Innehåll

## فهرس

1. Introduktion.....	5
مدخل إلى اللغة	
2. Lång och kort vokal.....	12
الحروف الصوتية الطويلة و القصيرة	
3. Uttal.....	23
اللفظ	
4. Räkneord.....	30
أرقام (عدد)	
5. Klockan.....	44
الساعة	
6. Pronomen.....	49
الضمائر	
7. Substantiv.....	62
الأسم	
8. Plural.....	69
الجمع	
9. Hjälpverb.....	83
الفعل المساعد	
10. Verb.....	88
الفعل	
11. Adjektiv.....	103
الصفة	
12. Prepositioner.....	113
حروف الجر	
13. Ordföljd.....	125
ترتيب الكلمات في الجملة	
14. Frågeord.....	138
أدوات الإستفهام	
15. Dialoger.....	147
محادثات	
Facit.....	161
إجابات	

**9.**

## **Hjälpverb**

**الفعل المساعد**

## Hjälppverb الفعل المساعد

في اللغة السويدية لا نستطيع التكلم عن المستقبل دون استعمال الفعل المساعد. بعد الفعل المساعد يجب أن يأتي الفعل بتصريف المستقبل، وتصريف المستقبل ينتهي غالباً بـ a. يوجد بعض الأفعال في تصريف المستقبل لا تنتهي بـ a, مثلاً:

Jag ska gå سوف أذهب	Jag vill be أريد أصلي
------------------------	--------------------------

القائمة التالية تحتوي على أهم الأفعال المساعدة.

<b>Kan</b> يستطيع Jag <b>kan</b> spela fotboll. أستطيع أن أعب كرة القدم.	<i>Kunskap, förmåga</i> ما هو بالإمكان والمقدرة
<b>Vill</b> يريد Jag <b>vill</b> åka till Malmö. أريد أن أذهب إلى مالمو.	<i>Vilja, önskan</i> ما تتمناه أو ترغبه.
<b>Måste</b> يجب Jag <b>måste</b> gå hem nu. يجب أن أذهب إلى البيت الآن.	<i>Tvång, Plikt</i> ما يتوجب عليك أو مجبر به.
<b>Får</b> يسمح به Jag <b>får</b> köra bil, jag har körkort. يسمح لي بقيادة سيارة، لأنني أملك شهادة سوق.	<i>Tillåtelse (att göra)</i> ما يُسمح به (عمل).
<b>Ska</b> سوف Jag <b>ska</b> promenera imorgon. سوف أتمشى غداً.	<i>Avsikt</i> عند تعمد فعل شيء.
<b>Behöver</b> يحتاج Jag <b>behöver</b> dricka vatten. أحتاج أن أشرب ماءً.	<i>Behov</i> عند الحاجة.
<b>Brukar</b> يعتاد Jag <b>brukar</b> hälsa på min mamma. أنا عادتاً أزور أُمي.	<i>Vana</i> ما اعتاد فعله.



A.

Skriv rätt hjälpverb

أكتب الأفعال المساعدة الموافقة

1. Pappa brukar dricka kaffe.  
أبي أعتاد شرب القهوة.
2. Vi \_\_\_\_\_ tala svenska.  
نستطيع أن نتكلم اللغة السويدية.
3. Barnen \_\_\_\_\_ leka hemma.  
يريد الأطفال أن يلعبوا في البيت.
4. Berit \_\_\_\_\_ inte spela fotboll.  
لا يسمح لبيريت بلعب كرة القدم.
5. Jag \_\_\_\_\_ inte dricka kaffe.  
لا أريد شرب القهوة.
6. De \_\_\_\_\_ titta på tv.  
يشاهدون التلفاز عادةً.
7. Eleverna \_\_\_\_\_ promenera till skolan.  
يجب على التلاميذ أن يتمشوا إلى المدرسة.
8. Min mamma \_\_\_\_\_ inte sova .  
لا تستطيع أمي النوم.
9. Familjen \_\_\_\_\_ åka till Stockholm.  
سوف تذهب العائلة إلى ستوكهولم.
10. Min son \_\_\_\_\_ gå till tandläkaren.  
يجب أن يذهب أبنني إلى طبيب الأسنان.
11. Hon \_\_\_\_\_ inte äta griskött.  
هي لا يسمح لها أكل لحم الخنزير .
12. Vi \_\_\_\_\_ köpa mat.  
نحن نحتاج أن نشترى طعاماً.

13. Hon \_\_\_\_\_ inte tala spanska.  
هي لا تستطيع أن تتكلم اللغة الاسبانية.
14. Helena \_\_\_\_\_ dricka vatten.  
تحتاج هيلينا لشرب الماء.
15. Jag \_\_\_\_\_ träffa mina kompisar.  
أريد أن ألتقي بأصدقائي.
16. Han \_\_\_\_\_ stänga dörren.  
يجب أن يغلق الباب.
17. Sara \_\_\_\_\_ diska.  
سوف تجلي سارة.
18. Vi \_\_\_\_\_ laga mat.  
نحن نطبخ الطعام عادتاً.
19. Min kompis \_\_\_\_\_ promenera i skogen.  
يريد صديقي أن يمشي في الغابة.
20. Anton \_\_\_\_\_ lyssna på musik.  
يستمتع انطون إلى الموسيقى عادتاً.
21. Min pappa \_\_\_\_\_ köpa kyckling.  
يريد أبي أن يشتري الدجاج.
22. Linas familj \_\_\_\_\_ gå på bio.  
سوف تذهب عائلة لينا إلى السينما.
23. Jag \_\_\_\_\_ resa till Brasilien.  
احتاج أن أذهب إلى البرازيل.
24. Min bror \_\_\_\_\_ städa hemma.  
ينظف أخي البيت عادتاً.

25. Mamma \_\_\_\_\_ baka bröd.  
تستطيع أمي أن تخبز.
26. Vi \_\_\_\_\_ vakna klockan åtta.  
نريد أن نستيقظ الساعة الثامنة.
27. Jag \_\_\_\_\_ duscha idag.  
أحتاج أن استحم اليوم.
28. Barnen \_\_\_\_\_ inte simma i havet.  
سوف لن يسمح الأطفال في البحر.
29. Vi \_\_\_\_\_ inte åka hem.  
لا نستطيع الذهاب إلى البيت.
30. Jag \_\_\_\_\_ raka mig.  
يجب أن ألق وجهي.
31. Pappa \_\_\_\_\_ parkera bilen.  
يُسمح لأبي بركن السيارة.
32. Läraren \_\_\_\_\_ prata med min pappa.  
تريد المعلمة أن تتكلم مع أبي.
33. Han \_\_\_\_\_ skriva ett brev.  
هو يجب أن يكتب رسالة.
34. Du \_\_\_\_\_ inte röka här.  
لا يُسمح لك أن تدخن هنا.
35. Mamma \_\_\_\_\_ tvätta kläder.  
سوف تغسل أمي الثياب.
36. Elin \_\_\_\_\_ hämta barnen.  
يجب على إيلين أن تجلب الأطفال.

في هذا الكتاب تتعلم قواعد اللغة التي هي مفتاح لدخول المجتمع السويدي. لأنه يحتوي على أهم الأفعال والأسماء الدارجة في الاستعمال اليومي ، وأهم الجمل التي نتداولها في أحاديثنا ومعاملاتنا اليومية. وفيه تجد كتابة اللفظ السويدي بأحرف وحركات اللغة العربية. إنه الطريق الأقصر للإندماج بالمجتمع ، والدخول إلى عمق العلاقات مع الشعب السويدي ، والاستفادة من فرص العمل والنشاط والتأثير في مجرى الحياة المستقبلية.

إنه نتاج عمل شاين طموحين خبيرين في مجال التعليم والعلاقات. إنه أثن عمل فكري يمكن أن يقدم للشعب العربي القادم إلى السويد .

